



Studying Russian as a Foreign Language with the Help of the Linguistic Corpus of Russian Folk Songs

Khalida N. Galimova,

Kazan Innovative University,
42 Moskovskaya str., Kazan, 420111, Russia

Mariia B. Kazachkova

MGIMO UNIVERSITY (the Odintsovo Branch),
3, Novo-Sportivnaya str., Odintsovo, 143007, Russia

Abstract. The article considers the possibility of using the text material of Russian folk songs in teaching foreigners Russian as a foreign language. The study aims to describe the material of Russian folk songs as a potential educational text. The research material includes more than 100 songs, with a total volume of 10,475 words. Within the framework of the study, a linguistic corpus of Russian folk songs was created, where the complexity of song texts was determined according to such linguistic parameters as the lexical diversity index (TTR) and the Flesch-Kincaid readability index (FRGL), also, the language level of the song material was determined according to the state system of certification levels of general proficiency in Russian as a foreign language; the number of occurrences of cultural code units was identified. The educational potential of song texts was described and tasks exercises based on them are created. The text of this song material shows a low TTR (0.5) and a fairly low FRGL (3, 36). The language level of almost all folk songs corresponds to the level of A1; the average value of occurrences of units of the cultural code is 5.6. Descriptive parameters for assessing the complexity of the lyrics were calculated using the RuLingva automatic test profiler, created by a team of Russian scientists to automate routine arithmetic and research operations with the text in Russian. The conducted analysis of the texts of Russian folk songs showed that they can be used as a valid tool in Russian language lessons, especially at the initial stage of its study. Songs provide material for expanding the vocabulary of students and allow them to master certain grammatical constructions; and being an authentic text, they provide an opportunity to get acquainted with the facts and features of Russian reality, history and culture. The prospects of the work are seen in the creation of a teaching aid containing the theoretical foundations of the integration of pedagogical technologies into the educational process using song material.

Keywords: linguistic corpus, song material, cultural code, Flesch-Kincaid readability index, Lexical Diversity Index, RuLingva linguistic analyzer

For citation: Kazachkova M.B., Galimova Kh.N. (2025). Studying Russian as a Foreign Language with the Help of the Linguistic Corpus of Russian Folk Songs. *Linguistics & Polyglot Studies*, 11(4), pp. 141–160. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2025-4-45-141-160>

Изучение русского языка как иностранного с помощью лингвистического корпуса русских народных песен

М.Б. Казачкова

Одинцовский филиал Московского государственного института
международных отношений (университет),
143007, Россия, г. Одинцово, ул. Ново-Спортивная, д. 3.

Х.Н. Галимова

Казанский инновационный университет им. В. Г. Тимирязова (ИЭУП),
420111, Россия, г. Казань, ул. Московская, д. 42, корп. 4

Аннотация. В статье рассматривается возможность использования текстового материала русских народных песен при обучении инофонов русскому языку как иностранному. Представленное исследование имеет целью описать материал русских народных песен как потенциально учебного текста. Материал исследования составили тексты более 100 песен, общим объёмом 10 517 словоформ. В рамках исследования был создан лингвистический корпус русских народных песен, определена сложность тестов песен с использованием таких лингвистических параметров, как индекс лексического разнообразия (TTR) и индекс удобочитаемости Флеша-Кинкейда (FRGL), определён уровень языка песенного материала по государственной системе сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным (ТРКИ), выявлено количество вхождений единиц культурного кода, а также описан обучающий потенциал песенных текстов с разработкой заданий и упражнений на их основе. Дескриптивные параметры оценки сложности текста песен рассчитывались при помощи автоматического тестового профайлера RuLingva, созданного командой российских учёных для автоматизации рутинных арифметических и исследовательских операций с текстом на русском языке. Тексты песен показывают невысокий индекс лексического разнообразия (TTR – 0,5) и достаточно низкий индекс удобочитаемости Флеша-Кинкейда (FRGL – 3,36). Уровень языка практически всех народных песен соответствует уровню ЭУ–А1. Среднее значение вхождений единиц культурного кода – 5,6. Анализ текстов русских народных песен показал, что песня – это уникальный и неоценимый учебный материал, а также незаменимый инструмент при изучении русского языка как иностранного. Песни способствуют расширению словарного запаса обучающихся, позволяют освоить определённые грамматические конструкции, а также, являясь аутентичным текстом, дают возможность ознакомиться с фактами и особенностями русской действительности, истории и культуры. Перспективы работы видятся в создании учебного пособия, содержащего теоретические основы интеграции педагогических технологий в учебный процесс с использованием песенного материала в соответствии с уровнем языковой подготовки инофонов и профессиональной направленностью образовательных программ.

Ключевые слова: лингвистический корпус, песенный материал, культурный код, индекс удобочитаемости Флеша-Кинкейда, индекс лексического разнообразия, лингвистический анализатор RuLingva

Для цитирования: Казачкова М.Б., Галимова Х.Н. (2025). Изучение русского языка как иностранного с помощью лингвистического корпуса русских народных песен. *Филологические науки в МГИМО*. 11(4), С. 131–160. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2025-4-45-141-160>

Введение

Учебный текст – это незаменимый инструмент в образовательном процессе. Грамотно отобранные учебные тексты не только служат основой для формирования языковых навыков, но и мотивируют учащихся, делают процесс обучения более эффективным и интересным.

При обучении русскому языку как иностранному (РКИ) учебные тексты играют особую роль, поскольку основополагающим принципом в преподавании РКИ является принцип коммуникативно-культуроведческой направленности, что предполагает «описание и изучение русского языка в неразрывной связи с соответствующей ему национальной культурой, с учётом ее глубинных, ценностных оснований, динамического характера культуры и её национальной специфики» [25, с. 57]. Следовательно, учебный тестовый материал должен содержать прежде всего культурный код [13], играющий ключевую роль в приближении обучающегося к пониманию и ощущению русского мира и дающий возможность знакомства с коммуникативными практиками и культурой изучаемого языка.

Любой код – это информативная система устойчивых, повторяющихся правил и знаков (символов) для представления информации [16], следовательно, код – это язык. «Культурный код – это информативная система знаков культуры (её символов, артефактов), или язык культуры, имеющий конкретное значение в определённом этническом контексте в своём хронотопе» [17, с. 168].

Народная песня, как ничто другое, несёт в себе «культурный код, то есть способ сохранения и трансляции культурной информации, аналог культурной памяти» [16, с. 362]. Он передаётся из поколения в поколение через язык и культурно транслируемую информацию: искусство, литературу, фольклор и т.п. [26].

Песенный материал является источником культурной информации и связан с эстетической стороной восприятия действительности [17]. Бесспорно, нельзя по-настоящему владеть иностранным языком, не владея культурным фоном изучаемого языка.

В арсенале педагогических инструментов в процессе обучения иностранному языку песня занимает особое место, выступая в роли эффективного учебного текста, «факта культуры иностранного языка, целесообразного для учебной коммуникации и имеющего знаковую функцию» [2, с. 34]. Песня, созданная носителями языка в естественных условиях общения, а не специально для учебных целей, как ничто другое, реализует принцип аутентичности. Это выражается в отборе лексического материала [8] – контента используемых неадаптированных песен, и позволяющего погрузиться в культурный контекст и особенности языка. Тем самым при использовании данного песенного материала в качестве учебного создаётся база для понимания живой разговорной речи на слух [15].

Таким образом, песенный материал является неоценимым помощником в работе преподавателя [20]: «с одной стороны, песня способствует пониманию русского образа мыслей, русского менталитета, что для иностранных обучающихся представляет чрезвычайную сложность, особенно на начальном этапе изучения русского языка, а с другой – песня служит инструментом, позволяющим погрузить обучающегося в систему интерактива с носителями русского языка в непосредственном социокультурном общении» [18, с. 19].

Е.А. Ровба в своих исследованиях определяет ряд преимуществ использования песни в изучении языка, выделяя следующие функции песенного материала: «1) обучающую (совершенствуется произношение, усваивается и активизируется лексика, расширяется активный и пассивный словарный запас обучающегося, идентифицируются и активизируются грамматические конструкции; развиваются навыки чтения и устной речи); 2) развивающую (развиваются творческие способности, музыкальный слух, формируется эстетический вкус, расширяется кругозор) [4]; 3) образовательную (обучающийся получает дополнительные знания о культуре страны, исторических событиях, традициях и обычаях изучаемого языка)» [23, с. 331].

Кроме того, песни вносят живую струю в ход занятия [7], воздействуют на человека, снимают напряжение, повышают настроение и улучшают эмоциональный фон [9], [22]. «Ритм и рифма

песни позволяют использовать поэтические тексты не только как запоминающуюся иллюстрацию языкового явления, но и эффективное упражнение, предполагающее повтор звуков, слов, частей предложений, грамматических конструкций» [17, с. 362].

Конечно, у обучающихся могут быть разные музыкальные предпочтения, однако многие проявляют живой интерес именно к русским народным песням, через которые обучающиеся могут «прикоснуться» к самой сердцевине русской культуры, приблизиться к понимаю русской души и менталитета, а также лучше понять исторический и культурный фон России [1].

Русская музыкальная культура отличается разнообразием музыкальных жанров. Наряду с эпическими песнями встречаются песни лирические, хороводные, плясовые, свадебные, трудовые, обрядовые, шуточные, игровые и др. Считается, что народная песня как фольклорное произведение является продуктом коллективного устного творчества.

В большинстве случаев у народной песни нет литературного автора, либо он просто неизвестен. Однако есть примеры, когда и у народной песни есть создатель. Например, всемирно известная русская песня «Калинка-Малинка», написанная в народном стиле, изначально была создана бывшим офицером и музыкальным критиком Иваном Ларионовым в 1860 году. Не менее популярную песню «Чёрный ворон» написал участник русско-турецкой войны, унтер-офицер Невского полка, Николай Верёвкин. Так «солдатская» песня постепенно превратилась в «народную». Песня под названием «Степь да степь кругом» о замерзающем в холодной степи ямщике считается народной, но написана она на стихи талантливого русского поэта Ивана Сурикова. Автор песни «Ой, мороз, мороз» так же известен: её автором является супруга первого исполнителя песни Александра Уварова – Мария Морозова.

Когда-то созданные отдельными творцами песни, передаваясь из уст в уста, приобретали новые варианты интерпретации текстов, обрастали новыми манерами исполнения. Всё это меняло первоначальный облик русской песни и делало её более актуальной.

Многие народные песни часто передают глубокие чувства и эмоции, затрагивают универсальные темы [14], такие как любовь, природа, социальные роли мужчин и женщин в обществе. Особенностью русских народных песен является метафоричность и параллелизм синтаксических структур, высокая частотность номинаций объектов культурного кода.

Музыкальное исполнение народных песен ярко демонстрирует орфоэпические и фонетические особенности языка, ритмику и рифму, напевность произнесения и экспрессивность способствуют запоминанию слов и словосочетаний – это и есть соприкосновение с аутентичным текстом [17].

Народные песни представляют собой богатое культурное наследие, отражающее жизнь, традиции и обычаи народа. Их разнообразие позволяет каждому найти что-то близкое и понятное, вызывает эмоциональный отклик, а также способствует сохранению исторической памяти и культурной идентичности.

Таким образом, простота, малый объём, актуальность тематики, доступность народной песни, её высокая художественность, глубина мысли, своеобразие её мелодической, ритмической и полифонической структур делают фольклор идеальным учебным средством.

Использование песенного материала стимулирует мотивацию учащихся и способствует лучшему усвоению языкового материала [12].

Представленное исследование имеет целью описать песенный материал как потенциально учебный текст.

В рамках исследования планируется: (1) создать лингвистический корпус русских народных песен; (2) определить сложность и культурный код песенного текстового материала; (3) описать обучающий потенциал песенных текстов.

Материал исследования составили тексты 107 русских народных песен, общим объёмом 10 517 словоформ.

Источники материала включают электронные ресурсы, содержащие сборник песен «Песни на уроках РКИ» под ред. Н.Г. Нестеровой издательства Томского государственного университета, альбом «Народные песни (Душевные хиты)», картотеку народных песен образовательной социальной сети, русские народные песни на сайтах Классика на Ru. Стих, Правмир.

Исследование (Material & Methodology)

Исследование осуществлялось по следующему алгоритму:

1. Сбор материала исследования. Далее осуществлена сплошная выборка русских народных песен, которые знает наизусть практически каждый русский человек «Ой, мороз-мороз...», «Ой, то не вечер», «Валенки», «Эх, яблочко» и др.

2. Определение сложности и культурного кода текстов песен.

Текст – это сложная система, состоящая из взаимосвязанных предложений, каждое из которых несёт определённую мысль.

Сложность понимания любого учебного текста – его базовая характеристика, которая зависит от структуры, языковых средств и концептуального содержания текста. Сложность характеризуется средней сложностью составляющих его предложений.

При оценке сложности учебного текста учитываются несколько параметров, охватывающие разные аспекты языка и содержания. Грамматическая сложность зависит от следующих дескриптивных количественных параметров: длины предложений (более длинные предложения, особенно с множеством придаточных частей, сложнее для восприятия), сложности синтаксической структуры (использование в тексте сложных синтаксических конструкций, таких как причастные и деепричастные обороты, сложные типы придаточных предложений и т.п. усложняют восприятие текста), средней длины слов. Абстрактность понятий, частотность и повторяемость слов определяют лексическую сложность текста [19].

Параметры оценки сложности текста песен рассчитывались при помощи автоматического анализатора текстов RuLingva (rulingva.kpfu.ru), созданного командой российских учёных НИЛ «Текстовая аналитика» для автоматизации рутинных арифметических, лингвистических и исследовательских операций с текстом [29] на русском языке. Одной из целей деятельности данной научной лаборатории – разработка автоматизированной модели для успешного чтения, предполагающей возможность выбора идеального текста для любого читателя [19].

Оценка сложности текстов включала следующие параметры: индекс удобочитаемости Флеша-Кинкейда (англ. Flesh Reading Grade Level – FRGL) [19], [29]; индекс лексического разнообразия (англ. type/token ratio – TTR) [11], [19], [27], [29]; уровень языка по государственной системе сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным (ТРКИ), согласно которой язык делится на следующие уровни владения: элементарный (ЭУ А1), базовый (БУ–А2), пороговый (РКИ–1 В1), промежуточный (РКИ–2 В2), продвинутый (РКИ–3 С1), сверхпродвинутый (РКИ–4 С2). Система приведена в соответствие с общеевропейской системой уровней владения языком CEFR [3].

Индекс удобочитаемости по Флешу-Кинкейду имеет две переменные и рассчитывается по следующей формуле: $FRGL = 0,36 \times \text{средняя длина предложения (в словах)} + 5,76 \times \text{среднее число слогов в слове} - 11,97$ [28], [29]. Соответственно, «меньшее количество слогов в слове, как правило, свидетельствует о его меньшей информативности. В свою очередь, меньшее количество слов в предложении реализует меньшее количество связей между словами и предложениями» [19, с. 88]. Данный параметр показывает, каким уровнем образованности должен обладать читатель исследуемого текста. Баллы можно интерпретировать так, как показано в таблице ниже (см. табл. №1).

Таблица №1. Оценка сложности чтения текста по формуле Флеша-Кинкейда

Оценка	Примечания
5.0-5.9	Очень легко читается. Легко воспринимается среднестатистическим 11-летним учеником.
6-6.9	Легко читается. Разговорный английский для бытового общения.
7-7.9	Довольно легко читается.
8-9.9	Простой язык. Легко воспринимается учащимися в возрасте от 13 до 15 лет.
10-12.9	Довольно трудно читается.
13-15.9	Трудно читается.
16-17.9	Очень трудно читается. Лучше всего понимается выпускниками университетов.
18	Чрезвычайно сложен для чтения. Лучше всего понятен выпускникам университетов.

TTR – «индекс лексического разнообразия, показатель, отражающий степень богатства лексики при построении текста заданной длины» [11, с. 386]. Контекст использования термина позволяет семантизировать его интенционал как «лексическое богатство», или авторский лексикон. Индекс лексического разнообразия (TTR) определяется отношением числа уникальных слов, то есть слов, встречающихся в тексте один раз (N_{lex}), к общему числу слов (N) в анализируемом фрагменте: $TTR = N_{lex}/N$.

Недостаток этой формулы заключается в её применимости к текстам небольшого размера, так как с увеличением объёма анализируемого текста растёт и количество различных слов, в том числе уникальных. Однако, учитывая, что народные песни обычно имеют ограниченный объём (60-70 слов), использование TTR для их анализа представляется наиболее целесообразным.

Текст с богатым лексическим составом характеризуется высоким коэффициентом TTR, то есть максимальным количеством неповторяющихся слов на единицу текста. Напротив, текст с бедным лексическим запасом склонен к повторению одних и тех же слов, что приводит к снижению его лексического разнообразия. Например, если в тексте из 50 слов имеется 25 уникальных лексических единиц, то индекс TTR будет равен 0,5 (25/50) [11]. Считается, чем выше лексическое разнообразие, тем больше когнитивных усилий необходимо приложить слушателю или читателю для восприятия и понимания текста.

Текстовый профайлер RuLingva также даёт возможность определить культурный код текстового материала, выводит количество вхождений лексических единиц культурного кода, распределяет их по следующим тематическим группам: география (Байкал, Дон), русский язык (товарищ, сударь), традиционный быт (кафтан, сарафан), история (Красная армия, Отечественная война), город (Москва), социальные слои (крестьянин, барин), художественная литература (Пушкин).

На базе платформы RuLingva стало возможным подобрать текст соответствующего уровня сложности для различной целевой аудитории [10].

3. Разработка дотекстовых, текстовых и послетекстовых упражнений на основе песенного материала.

Разрабатывая упражнения для работы с песней, необходимо, прежде всего, учесть «типичные ситуации общения и употребления языковых средств, которые отображаются в песнях. Целесообразно включать студентов в эти ситуации общения в качестве адресатов речи или свидетелей коммуникации» [6, с. 17].

Результаты исследования (Results)

Результатами проведённого исследования являются следующие продукты:

1. Корпус русских народных песен (см. таб. № 2).

Таблица №2. Объём лингвистического корпуса русских народных песен

Корпус	Корпус русских народных песен
Количество песенных текстов	107
Количество слов	10 517

Тематический состав корпуса весьма многообразен (*Приложение 1*). В Корпусе представлены: 1) песни, связанные с календарными и семейными ритуалами: «Последний нонешний денёчек», «Во кузнице», «Как родная меня мать провожала», «Блины», «Ехали казаки», «Коровушка», «Собирались красны девки» и др.; 2) произведения детского фольклора: «Два весёлых гуся», «Котя, котенька – коток», «Как на тоненький ледок» и др.; 3) плясовые/хороводные песни: «Как у наших у ворот», «Камаринская», «Вдоль по улице молодчик идёт», «Эх, яблочко», «Барыня», «Калинка-малинка и др.»; 4) лирические песни: «Раз, два, люблю тебя», «Ах ты, душечка, красна девица», «Чернобровый, черноокий», «Шёл казак на побывку домой», «Виновата ли я», «Воспой в саду, соловейка», «Вот кто-то с горочки спустился» и др.; 5) солдатские/героические песни («Любо, братцы, люблю», «Раскинулось море широко», «Солдатушки, бравы ребятушки», «Ты взойди, солнце красное» и др. [8].

2. Определение количественных и качественных параметров песенного материала.

С помощью лингвистического анализатора RuLingva были рассчитаны индекс удобочитаемости Флеша-Кинкейда FRGL и индекс лексического разнообразия TTR, уровень языка и количество вхождений единиц культурного кода.

Для примера проанализируем несколько русских народных песен.

Песня «Любо, братцы, люблю» (изначально песня считалась казачьей), рассказывает о трагичной судьбе храброго воина и восхваляет доблестных солдат. Текст данного песенного материала показывает достаточно низкий индекс удобочитаемости Флеша-Кинкейда (3,36) и невысокий индекс лексического разнообразия (0,5) за счёт лексических анафор и эпифор (см. таб. № 3): «... А первая пуля, а первая пуля, а первая пуля в ногу ранила коня...» (слова народные).

Таблица №3. Параметры сложности текста песни «Любо, братцы, люблю»

Параметр сложности	Значение
TTR	0.5
FRGL	3, 36

Определение уровня языка данного текстового материала демонстрирует преимущественно преобладание языковых единиц элементарного уровня (см. табл. № 4).

Таблица № 4. Распределение лексики по уровням песни «Любо, братцы, люблю»

Уровень	Количество токенов	Количество лемм	Кумулятивная доля токенов	Кумулятивная доля лемм
A1	27 (32.53%)	18 (34.62%)	27 (32.53%)	18 (34.62%)
A2	7 (8.43%)	4 (7.69%)	34 (40.96%)	22 (42.31%)
B1	5 (6.02%)	4 (7.69%)	39 (46.99%)	26 (50.00%)
B2	9 (10.84%)	4 (7.69%)	48 (57.83%)	30 (57.69%)
C1	15 (18.07%)	7 (13.46%)	63 (75.90%)	37 (71.15%)
C2	0 (0.00%)	0 (0.00%)	63 (75.90%)	37 (71.15%)

Выявлено 6 объектов культурного кода: 2 объекта, относящихся к группе «Социальные слои»: казак – 2 вхождения, атаман – 3 вхождения, один объект группы «Русский язык»: товарищ – 1 вхождение (рис. 1).

Песня «Во кузнице» относится к обрядовым. В давние времена кузнец считался одним из самых почитаемых людей в деревне. Он ковал для жениха и невесты кольца и подкову на счастье. Песня была широко распространена не только в дореволюционной России [5], но и в различных регионах страны в советскую и постсоветскую эпохи. Произведение состоит из 5 куплетов по 2 строфы. Все куплеты одинакового размера, каждый состоит из 2-х повторяющихся строк: «Они, они куют, они, они куют, они куют приговаривают, молотками приколачивают» (слова народные).

Количество лемм: 37. Индексы удобочитаемости по Флешу-Кинкейду и Лексическое разнообразие указывают на простой уровень языка (9,5 и 0,24). Песня характеризуется простыми структурами, повторяющимися фразами, использованием базовых слов и выражений (см. табл. № 5, 6), которые легко запоминаются.

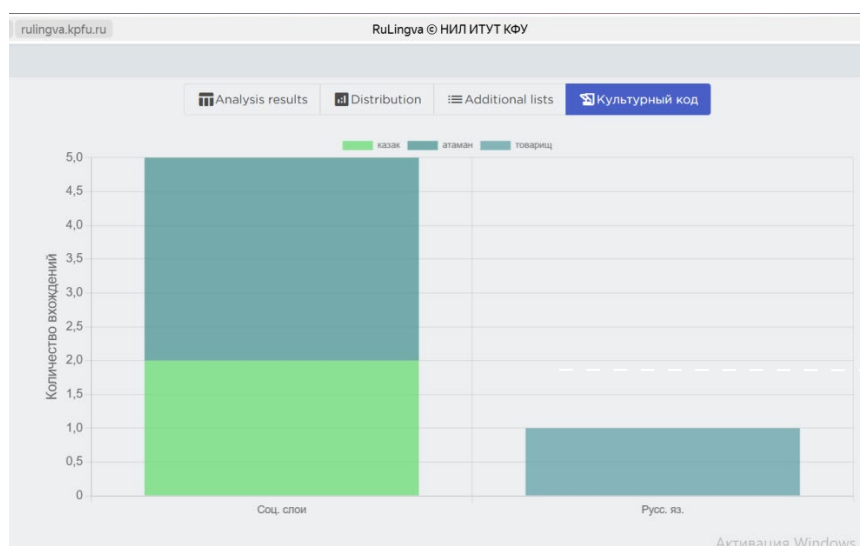


Рис 1. Культурный код песни «Любо, братцы, любо, братцы, жить»

Таблица № 5. Параметры сложности текста «Во кузнице»

Параметр сложности	Значение
TTR	0.24
FRGL	9.5

Таблица № 6. Распределение лексики по уровням песни «Во кузнице»

Уровень	Количество лемм	Классификация по уровням
A1	6 (23.08%)	во 6(18.75%) во 4(12.5%) пойдём 4(12.5%) не 4(12.5%) по 4(12.5%) они 3(9.38%) молодые 2(6.25%) они 2(6.25%) пойдём 2(6.25%) по 2(6.25%)
A2	0 (0.00%)	молоток (3.12 %)
B1	3 (11.54%)	сошьём 4(12.5%) носи 4(12.5%) надевай 4(12.5%) сошьём 2(6.25%) носи 2(6.25%)
B2	2 (7.69%)	сорвём 4(12.5%) сорвём 2(6.25%) пра 2(6.25%)
C1	3 (11.54%)	сарафан 4(12.5%) кузнец 2(6.25%)
C2	0 (0.00%)	-

Выявлен культурный код: «сарафан», относящийся к объекту традиционного быта русского народа.

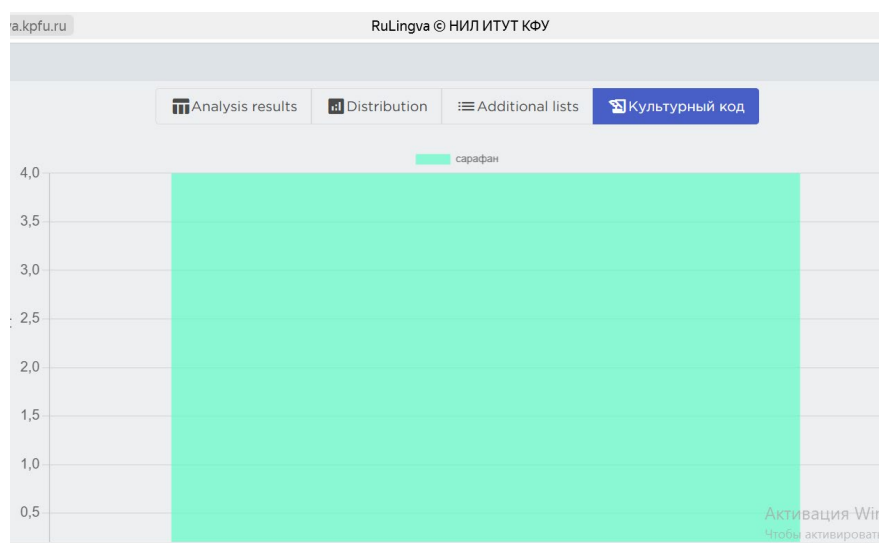


Рис 2. Культурный код песни «Во кузнице»

Русская песня «Калинка-малинка» хотя и не является народным творчеством, однако написана в народном стиле русским композитором И. П. Ларионовым. Название песни происходит от слова «калина». В русской культуре упоминание цветов калины и малины отождествляют с юной девичьей красотой, женственностью и любовью, а ягоды – с горечью неразделённого чувства и с замужеством.

Песня умело сочетает в себе праздничное и народное, чувственное и задорное, что делает её популярной у слушателей разных возрастных групп.

Невысокий индекс удобочитаемости FRGL (10,05) достигается за счёт коротких предложений. Низкое значение TTR (0,45) указывает на связность и лёгкость понимания текста (см. табл. № 7, 8).

Таблица № 7. Параметры сложности текста песни «Калинка-малинка моя»

Параметр сложности	Значение
TTR	0,45
FRGL	10, 05

Таблица №8. Распределение по уровням лирической песни «Калинка-малинка моя»

Уровень	Количество лемм	Классификация по уровням
A1	10 (38.46%)	меня 4(13.79%) ты 4(13.79%) моя 2(6.9%) спать 2(6.9%) вы 2(6.9%) не 2(6.9%) надо 2(6.9%) мной 2(6.9%) в 1(3.45%) саду 1(3.45%) зелёною 1(3.45%) зелёная 1(3.45%) под 2(6.9%)
A2	3 (11.54%)	положите 2(6.9%) полюби 2(6.9%)
B1	2 (7.69%)	шуми 2(6.9%) же 2(6.9%) сосною 1(3.45%)
B2	1 (3.85%)	ах 3(10.34%) красавица 1(3.45%)
C1	0 (0.00%)	-
C2	0 (0.00%)	-

В тексте песни «Калинка-малинка» объектов культурного кода не обнаружено. Однако выражение «Калинка-Малинка» уже закрепилось у большинства иностранцев как что-то непосредственно связанное с Россией или русскими.

Русская народная плясовая песня «Во саду ли, в огороде» относится к крестьянскому фольклору. В песне описывается жизнь крестьян, их быт, отношения между ними.

Количество лемм: 63. Индекс удобочитаемости по Флешу-Кинкейду – 7.32. Текст довольно легко читается. Индекс TTR достаточно высокий – 0.81 (см. табл. № 9), в данном тестовом материале много уникальных неповторяющихся слов. Но при этом уровень текста ЭУ – A1, что говорит об использовании в песне простых фраз и словосочетаний, обладающих повышенным коммуникативным потенциалом.

Таблица №9. Распределение по уровням обрядовой песни «Во саду ли, в огороде»

Уровень	Количество лемм	Классификация по уровням
A1	27 (42.19%)	я 3(4.35%) ней 2(2.9%) и 2(2.9%) в 2(2.9%) пойду 2(2.9%) во 1(1.45%) саду 1(1.45%) в 1(1.45%) гуляла 1(1.45%) ходит 1(1.45%) он 1(1.45%) звал 1(1.45%) сыр 1(1.45%) по 1(1.45%) с 1(1.45%) тобою 1(1.45%) милой 1(1.45%) поеду 1(1.45%) любишь 1(1.45%) так 1(1.45%) купишь 1(1.45%) твоё 1(1.45%) не 1(1.45%) стоит 1(1.45%) у 1(1.45%) моя 1(1.45%) любви 1(1.45%) нам 1(1.45%) один 1(1.45%)
A2	5 (7.81%)	за 2(2.9%) за 1(1.45%) сяду 1(1.45%) если 1(1.45%) к 1(1.45%) к 1(1.45%) сердцу 1(1.45%)
B1	5 (7.81%)	золото 2(2.9%) ли 1(1.45%) целует 1(1.45%) милая 1(1.45%) покажется 1(1.45%)
B2	3 (4.69%)	огороде 1(1.45%) бродит 1(1.45%) ножки 1(1.45%)
C1	3 (4.69%)	бор 1(1.45%) карету 1(1.45%) поживём 1(1.45%)
C2	0 (0.00%)	-

Выявлен культурный код: объект традиционного быта – «село» – древнее название места оседлой жизни.

Доступная лексика, простой синтаксис и повторяющиеся фразы народных песен позволяют использовать данный материал в группе с низким уровнем владения русским языком на начальном этапе его обучения [5].

3. На следующем этапе был разработан комплекс дотекстовых и послетекстовых заданий и упражнений на основе песенного материала.

Цель дотекстовых заданий – подготовить обучающихся к восприятию музыкального произведения как учебного текста, активизировать предшествующие знания и настроить на тему. Важный элемент этого этапа – пробуждение интереса у обучающихся к предстоящему прослушиванию.

Послетекстовые задания обычно призваны обеспечить закрепление и комплексное усвоение материала. Они, как правило, способствуют развитию языковых навыков, культурному обогащению и формированию критического мышления. На этом этапе обучающимся могут быть предложены задания более творческого характера. Безусловно, работа с песенным материалом требует использования разнообразных технических средств и тщательно подготовленных дидактических материалов.

В качестве иллюстрации авторы предлагают дотекстовые и послетекстовые упражнения на примере материала русской народной песни «Миленький ты мой». Эта одна из популярных лирических русских народных песен. Песня представляет собой диалог между мужчиной и женщиной. Героиня обращается к своему возлюбленному взять её с собой, выражая свои чувства и переживания.

Дотекстовые задания:

1. Послушайте песню (посмотрите клип);
2. Выпишите ключевые слова. Если в тексте песни есть очень сложные слова и картинками их не объяснить, то можно их перевести или дать примеры употребления. Например, 1) край (n) = area, region; 2) миленький/милая (adj) = darling you're my, my dear (Dear, lovely Guineas, my dear man. – Гиней, мой милый. Lovely to see you, my dear. – Рада тебя видеть, моя дорогая); 3) чужая (жена) (adj) = the missus (I can't imagine being anyone else's missus! Я не могу представить себя чьей-то женой); 4) взять (возьми, взял бы) (v) = take (would take) (Now don't you ask me to take him back! – Только не проси меня взять (принять) его обратно).

3. Выберите из данных ниже слов антонимы к слову «далёкий»: будущий, близкий, вчерашний, глубокий, длинный, дружный, знакомый, известный, короткий, медленный, огромный, прошлый, трудный, широкий.

4. Впишите существительные в форме именительного или творительного падежа (см. табл. № 10);

Таблица № 10. Задание на знание падежных форм

№	Именительный падеж	Творительный падеж
1	бабушка	
2		буквой
3	весна	
4		гитарой
5	девочка	
6	жена	
7		картиной
8	лампа	лампой
9	сестра	
10	чужая	

5. В тексте практически любой песни можно найти фрагмент для простого, но очень эффективного задания: послушайте песню с опорой на текст, впишите пропущенные слова.

Миленький ты мой,
 Возьми меня с _____!
 Там, в _____ далёком,
 Буду тебе _____.
 Милая моя,
 Взял бы я тебя,
 Но там, в _____ далёком,
 Есть у меня _____.
 Миленький ты мой,
 Возьми меня с собой!
 Там, _____ далёком,
 Буду тебе _____.

Послушайте песню ещё раз с опорой на текст. Проверьте себя [21].

Послетекстовые задания, как правило, направлены на закрепление и расширение лексического запаса, на развитие навыков говорения или письма. Обучающимся предлагается, например, инсценировать ситуации, описанные в песне, создавать диалоги на основе ключевых фраз из неё, или же написать эссе, содержащее размышления по теме.

Слова песни проговариваются обучающимися, а затем они исполняют её под музыкальное сопровождение. Песня «Миленький ты мой» представляет собой диалог между мужчиной и женщиной. Можно предложить обучающимся исполнить песню по ролям: девушки обращаются с просьбой, юноши отвечают.

Обсуждение результатов (Discussion)

Включение в образовательный процесс творческой составляющей, в частности, использование на занятиях РКИ песенного материала, в российской методике преподавания ведётся давно, тем не менее, именно сегодня приоритетное значение приобретает социальная интеграция и совместное погружение в культуру народа изучаемого языка.

Имеются различные методические разработки и учебные пособия для обучения РКИ на основе песен. Одним из таковых является учебное пособие Н. Лукьяновой «Русский язык через песни», в котором используются современные и народные песни для развития навыков аудирования, расширения словарного запаса и знакомства с русской культурой. Преподавателями РКИ Воронежского государственного университета инженерных технологий разработано учебное пособие для подготовки тематических уроков русского языка для инофонов «Русский язык в песнях (для студентов-иностранцев)»¹. В качестве текстового материала здесь использованы русские народные песни и романсы. Для обеспечения валидности каждая методическая разработка содержит грамматический комментарий, словарь, текст песни, а также пред-, при- и послетекстовые упражнения [22].

Русские народные песни являются незаменимым источником и инструментом при изучении РКИ, так как имеют достаточно простую лексику, в них отражены частотные ситуации общения. Уровень языка практически всех народных песен нашего корпуса соответствует уровню ЭУ – А1, что означает человек может понимать и использовать элементарные фразы и выражения, касающиеся повседневных ситуаций. Невысокие индексы лексического разнообразия (TTR– 0,41) и удобочитаемости Флеша-Кинкейда (FRG L– 5,5) отражают лёгкость чтения и говорят о доступности песенного текста для максимального количества читателей, способность последнего без

¹ Русский язык в песнях (для студентов-иностранцев): учебное пособие / Дао Тхао Фыонг, Н. В. Иванова, Мессиах Кампуш [и др.]; под редакцией Е. А. Ядрихинская. Русский язык в песнях (для студентов-иностранцев), 2025-04-01. Электрон. дан. (1 файл). Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. 76 с.

затруднений воспринимать содержимое сказанного. Среднее значение вхождений единиц культурного кода (5,6) ещё раз подчёркивает, что песни, а именно народные песни, являясь аутентичным текстом и важной частью культуры народа, «частью культурного кода страны» [20, с. 111], дают возможность не только изучать язык, но знакомиться с фактами и особенностями русской действительности, истории и культуры, соответственно, могут быть успешно использованы в обучении русскому языку (см. табл. №11).

Таблица № 11. Анализ русских народных песен

Название песни (кол-во вхождений)	FRGL	TTR	уровень	Культурный код
Во саду ли, в огороде	8.7	0,62	A1	0
По Дону гуляет	8.33	0,26	A1	4
Во кузнице	7.85	0,24	A1	4
Славное море, священный Байкал	5, 8	0.75	A1	4
Миленький ты мой	7.9	0.17	A1	3
Валенки	7.75	0.59	A1	5
Как родная меня мать провожала	3.05	0,61	A1	5
Ехали казаки	4.36	0,34	A1	4
Коровушка	2.72	0.59	A1	5
Ах ты, душечка, красна девица	2.1	0.65	A1	6
Раз, два, люблю тебя	4.4	0.4	A1	7
Шёл казак на побывку домой	2.96	0.48	A1	8
Любо, братцы, любо	0,5	0,36	A1	5
Во кузнице	7.85	0,24	A1	1
Во поле берёзка стояла	9.61	0.44	A1	1
Калинка-малинка моя	10.05	0.45	A1	1
Барыня	6,9	0, 48	A1	2
Среднее значение	5.5	0.41	A1	5.6

Авторы статьи считают, что целесообразно начинать использовать песенный материал на занятиях РКИ на начальном этапе. При этом современный преподаватель РКИ не должен оставаться в рамках какой-либо одной методической системы. Гибкость и адаптивность в выборе методики обучения РКИ являются ключевыми факторами успеха. Преподаватель должен быть знаком с различными методиками, уметь оценивать их преимущества и недостатки, выбирать наиболее подходящие для конкретной ситуации, целей и потребностей обучающихся. Это позволит создать эффективную и мотивирующую учебную среду и добиться наилучших результатов в обучении русскому языку как иностранному.

Заключение

Проведённый анализ текстов русских народных песен показал, что они могут использоваться как эффективный дидактический инструмент на уроках РКИ.

Песня – это уникальный и ценный учебный текст, который может сделать процесс изучения русского языка более интересным, эффективным и запоминающимся [24]. Использование песен в обучении позволяет обучающимся не только улучшить свои языковые навыки, но и погрузиться в русскую культуру, понять ценности и традиции русского народа. Главное – правильно подобрать песни, руководствуясь лингвистическими, лингвострановедческими, коммуникативными, содержательными, психологическими и техническими критериями, и использовать дидактический потенциал песенного материала в сочетании с другими методами обучения.

Использование текстового профайлера Rulingva для определения качественных и количественных параметров сложности текста и выявления культурного кода песенного материала призвано связать педагогическую технологизацию образовательного процесса с теми коммуникативными

задачами, решение которых остаётся востребованным в современном языковом образовании и утверждает инновационный императив методики преподавания РКИ – повышение эффективности, продуктивности и успешности процесса обучения языку.

Результаты представленного исследования, имея высокую значимость для русистики, могут быть использованы для проведения ряда последующих научных изысканий.

Перспективы работы видятся в создании учебного пособия, содержащего теоретические основы интеграции педагогических технологий в учебный процесс с использованием материала русских народных песен в соответствии с уровнем языковой подготовки инофонов, а также согласно грамматическим правилам, примеры для которых можно найти в песнях. Пособие может быть адресовано абитуриентам и студентам иностранцам и ориентировано на развитие коммуникативных умений обучающихся по русскому языку во всех видах речевой деятельности. Особый упор будет сделан на правильное использование грамматических конструкций, оборотов, времён, глаголов, предлогов, идиом, фразеологизмов.

Предлагается приложение, в который помещён тематический состав корпуса русских народных песен, рекомендованных для использования на занятиях по РКИ (всего 107 песен с количеством словоупотреблений 10 517) со ссылкой на электронные ресурсы, на которых можно найти тексты песен.

© М.Б. Казачкова, Х.Н. Галимова, 2025

Список литературы

1. Акулова Л.В. Русская народная песня в историко-культурном контексте духовной жизни народа // Манускрипт. 2016. №2 (64). С.15–19.
2. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев / А.Р. Арутюнов. 1990. М: Рус. яз. С. 166, С. 76.
3. Белухина С.Н. Уровни владения русским языком иностранными и российскими учащимися / С.Н. Белухина // Вестник МГСУ. 2007. №2. С. 92–94.
4. Блиева Ж.М. Формирование и развитие лингвистической компетенции студентов нелингвистических специальностей через аутентичный песенный материал / Ж.М. Блиева // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 32–37.
5. Богатырёва И.В. Система и принципы организации работы с лексикой на занятиях по русскому языку как иностранному (довузовский этап обучения) / И.В. Богатырёва, Н.М. Румянцева // Полилингвистическая и транскультурная практики. 2013. №4. С. 87–93.
6. Болотова Ю.В. Методика использования песен в преподавании русского языка как иностранного (уровни А2-B1): Автореферат дис. ...канд. пед. наук: 13.00.02 / Ю.В. Болотова. Москва. 2017. 38 с.
7. Болотова Ю.В. Песня как материал для коммуникативных заданий в курсе РКИ / Ю.В. Болотова // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. 2017. № 1. С. 6–10.
8. Гріднева Н.А. Использование аутентичных материалов в обучении иностранному языку на уровне А1 / Н.А. Гріднева // Самарский научный вестник. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 210–214.
9. Дроздова И.А. Влияние музыки на эмоциональное состояние человека / И.А. Дроздова, Ю.В. Хайкина, К.М. Попова // The Newman in Foreign policy. 2022. №68 (112). С. 45–49.
10. Иванова Т.К. Объективация критериев сложности текста медиасферы на основе использования анализатора RuLingua. Медиалингвистика. Вып. 11. Язык в координатах массмедиа: мат-лы VIII Междунар. научн. конференции (Санкт-Петербург, 26–29 июня 2024 г.) / науч. ред. Л. Р. Дускаева, отв. ред. А. А. Малышев. СПб.: Медиапапир, 2024. 750 с.
11. Казачкова М.Б. Лексическое разнообразие как параметр сложности текста /М.Б. Казачкова, Х.Н. Галимова // Вестник Марийского государственного университета. 2021. Т. 15, № 3 (43). С. 384–390.
12. Киндря Н.А. Использование песен как лингводидактического средства на уроках русского языка / Н.А. Киндря // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 2. С. 540–542.
13. Милославская С.К. Учебник русского языка как иностранного – уникальное средство формирования образа России в мире: К теоретическому обоснованию лингвопедагогической имагологии / С.К. Милославская // Вестник РУДН. Вопросы образования: языки и специальность. 2008. № 4. С. 10–15.
14. Низкодуб Ю.В. Песни в практике преподавания РКИ: метод лингвокоммуникативных доминант / Ю.В. Низкодуб // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. 2016. № 3. С. 26–29.
15. Никитенко З.Н. Аутентичные песни как один из элементов национально-культурного компонента содержания обучения иностранному языку на начальном этапе / З.Н. Никитенко, В.Ф. Аитова, В.М. Аитова // Иностраннный язык в школе. 1996. № 4. С. 14–20.

16. Пашкеева И.Ю. Использование песен в обучении иностранному языку / И.Ю. Пашкеева // Вестник Казанского технологического университета. 2014. №5. С. 361–365.
17. Пашкова Н.И. Культурный код – символический язык культуры / Н.И. Пашкова // Язык и культура (Новосибирск). 2012. №3. С. 167–171.
18. Рагулина Э.С. Использование песенного материала на занятиях по РКИ (из опыта работы) / Э.С. Рагулина, Н.Ю. Арзамасцева // Профессорский журнал. Серия: Русский язык и литература № 4. 2020. С. 18–22.
19. Солнышкина М.И. Сложность текста: этапы изучения в отечественном прикладном языкознании / М.И. Солнышкина, А.С. Кисельников // Вестник Том. гос. ун-та. Филология. 2015. №6 (38). С.86–99.
20. Стернин И.А. Русская песня и русский язык. Коммуникативное поведение. Песня как коммуникативный жанр. Издательство «Истоки», 2004. 209 с.
21. Толстова Н.Н. Использование песен на уроках РКИ. «Молодой учёный». № 17 (121). Сентябрь 2016. С. 174–178.
22. Толстова Н.Н. Методические разработки для обучения русскому языку как иностранному на основе песен / Н.Н. Толстова // Педагогика. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. № 1(05). С. 48–56.
23. Титова М.В. Тексты русских песен при изучении русского языка как иностранного в дистанционном формате / М.В. Титова // Современное педагогическое образование. 2022. №4. С. 331–333.
24. Хангельдиева И.Г. Эдьютейнмент как единство сознательного и бессознательного / И.Г. Хангельдиева // Научные труды Московского гуманитарного университета. 2019. № 3. С. 47 – 59.
25. Ян Лю. Связь языка и культуры в обучении РКИ // Символ науки. 2018. №11, С. 55–57.
26. D'Andrade Roy G. Cultural Meaning Systems / Roy G. D'Andrade // Richard A. Shweder, Robert A. LeVine. Cultural Theory. Essays on Mind, Self and Emotion. – Cambridge; L., N.Y., New Rochelle, Melbourne, Sydney: Cambridge University Press, 1984. 88–115.
27. Solnyshkina M. The structure of cross-linguistic differences: meaning and context of 'readability' and its Russian equivalent 'chitabelnost' / M. Solnyshkina, E. Harkova M. Kazachkova // Journal of Language and Education. 2020. №1 (21). P. 103–119.
28. Solovyev V. Text complexity and abstractness: Tools for the Russian language / V. Solovyev, M. Solnyshkina, M. Andreeva // CEUR Workshop Proceedings. 2021. P. 75–87.
29. Solovyev V. Assessment of reading difficulty levels in Russian academic texts: Approaches and metrics / V. Solovyev, V. Ivanov, M. Solnyshkina // Journal of Intelligent & Fuzzy Systems. 2018. 5 (34). P. 3049–3058.

References

1. Akulova, L.V. Russkaia narodnaia pesnia v istoriko-kul'turnom kontekste dukhovnoy zhizni Naroda [Russian folk song in the historical and cultural context of the spiritual life of the people]. *Manuscript*. 2016. No. 2 (64). P. 15–19.
2. Arutiunov, A.R. *Teoriia i praktika sozdaniia uchebnika russkogo iazyka dlia inostrantsev* [Theory and practice of creating a Russian language textbook for foreigners]. Moscow: Rus. lang. 1990. P. 166 (P. 76). (In Russian).
3. Belukhina, S. N. Urovni vladeniia russkim iazykom inostrannymi i rossiiskimi uchashchimisia [Levels of Russian language proficiency by foreign and Russian students]. *Vestnik MGSU*. 2007. No. 2. P. 92–94. (In Russian).
4. Blieva, Zh.M. Formirovanie i razvitie lingvisticheskoi kompetentsii studentov nelingvisticheskikh spetsial'nostei cherez autentichnyi pesennyi material [Building and development of linguistic competence of non-linguistic through authentic lyrics material]. *Baltic Humanitarian Journal*. 2017. Vol. 6. No. 4 (21). P. 32–37. (In Russian).
5. Bogatyreva, I.V. Sistema i printsipy organizatsii raboty s leksikoi na zaniatiakh po russkomu iazyku kak inostrannomu (dovzovskii etap obucheniia) [The system and principles of organizing work with vocabulary in classes on Russian as a foreign language (pre-university stage of training)] / I.V. Bogatyreva, N.M. Rumiantseva, *Polylingualism and transcultural practices*. 2013. No. 4. P. 87–93. (In Russian).
6. Bolotova, I.U.V. *Metodika ispolzovaniia pesen v prepodavanii russkogo iazyka kak inostrannogo (urovni A2-V1)*: [Methodology of using songs in teaching Russian as a foreign language (levels A2-B1)] / Yu.V. Bolotova. Moscow. 2017. 38 p. (In Russian).
7. Bolotova, I.U.V. Pesnia kak material dlia kommunikativnykh zadaniy v kurse RKIA [Song as a material for communicative tasks in the course of Russian as a foreign language] / Yu. V. Bolotova, *International Post-graduate bulletin. Russian Languages abroad*. 2017. No. 1. P. 6 –10. (In Russian).
8. Gridneva, N.A. Ispolzovanie autentichnykh materialov v obuchenii inostrannomu iazyku na urovne A1 [Use of authentic materials in teaching a foreign language at level A1] / N.A. Gridneva N.A., *Samarskii nauchnyi vestnik*. 2017. Vol. 6. No. 4 (21). P. 210–214. (In Russian).
9. Drozdova, I. A. Vliianie muzyki na emotsional'noe sostoianie cheloveka [The influence of music on the emotional state of a person] / I. A. Drozdova, Yu. V. Khaikina, K. M. Popova, *The Newman in Foreign policy*. 2022. No. 68 (112). P. 45-49. (In Russian).
10. Ivanova, T.K. Obiektivatsiia kriteriev slozhnosti teksta mediasfery na osnove ispol'zovaniia analizatora RuLingua. [Objectification of text complexity criteria in the media sphere based on the use of the RuLingua analyzer]. *Medialingvistika*. Vol. 11. Language in the coordinates of mass media: materials of the VIII International. Scientific conference (St. Petersburg, June 26–29, 2024) / ed. L. R. Duskaeva, resp. ed. A. A. Malyshev. St. Petersburg: Mediapapier, 2024. 750 p.
11. Kazachkova, M.B. Leksicheskoe raznoobrazie kak parametr slozhnosti teksta [Lexical diversity as a parameter of text complexity] / M.B. Kachachkova, Kh.N. Galimova, *Vestnik Mariiskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2021. Vol 15, No. 3 (43). P. 384–390.
12. Kindria, N.A. Ispolzovanie pesen kak lingvodidakticheskogo sredstva na urokakh russkogo iazyka [Using songs as a linguo-didactic tool in Russian language lessons] / N. A. Kindrya, *Mir nauki, kultury, obrazovaniia* [World of science, culture, education]. 2018. No. 2. P. 540–542.

13. Miloslavskaya, S.K. Uchebnik russkogo iazyka kak inostrannogo – unikalnoe sredstvo formirovaniia obraza Rossii v mire: K teoreticheskomu obosnovaniiu lingvopedagogicheskoi imagologii [Textbook of Russian as a foreign language – a unique means of forming the image of Russia in the world: Towards a theoretical justification of linguopedagogical imagology] / S. K. Miloslavskaya, *Vestnik RUDN. Voprosy obrazovaniia: iazyki i spetsialnost*. 2008. No. 4. P. 10–15.
14. Nizkodub, I.U.V. Pesni v praktike prepodavaniia RKP: metod lingvokommunikativnykh dominant. [Songs in the teaching practice of the Russian Communist Party: the method of linguistic and communicative dominants] / Yu. C. Low cost, *Mezhdunarodnyi aspirantskii vestnik. Russkii iazyk za rubezhom*. 2016. No. 3. P. 26–29.
15. Nikitenko, Z.N. Autentichesnye pesni kak odin iz elementov natsionalnokulturnogo komponenta soderzhaniia obuchenii inostrannomu iazyku na nachalnom etape [Authentic songs as one of the elements of the national cultural component of the content of teaching a foreign language at the initial stage] / Z.N. Nikitenko, V.F. Aitova, V.M. Aitova, *Inostrannyi iazyk v shkole* [A foreign language at school]. 1996. No. 4. P. 14–20.
16. Pashkeeva, I.I.U. Ispolzovanie pesen v obuchenii inostrannomu iazyku [Using songs in teaching a foreign language] / I. Yu. Pashkeeva, *Bulletin of the Kazan Technological University*. 2014. No. 5. P. 361–365.
17. Pashkova, N.I. Kulturnyi kod – simbolicheskii iazyk kul'tury/ N.I. Pashkova [Cultural code – symbolic language of culture]/ N.I. Pashkova, *Iazyk i kultura* [Language and Culture]. Novosibirsk. 2012. No. 3. pp. 167–171.
18. Ragulina, E.S. Ispolzovanie pesennogo materiala na zaniatiakh po RKI (iz opyta raboty) [Using song material in Russian as a foreign language classes (from work experience)] / E.S. Ragulina, N.Yu. Arzamasceva, *Professorskii zhurnal. Seriya: Russkii iazyk i literature*. No. 4. 2020. P. 18–22.
19. Solnyshkina, M.I. Slozhnost' teksta: etapy izucheniia v otechestvennom prikladnom iazykoznanii [Text complexity: stages of study in domestic applied linguistics] / Solnyshkina M.I., Kiselnikov A.S. *Vestnik Tom. gos. un-ta. Filologiya*. 2015. No. 6 (38). P. 86–99.
20. Sternin, I.A. *Russkaia pesnia i russkii iazyk. Kommunikativnoe povedenie. Pesnia kak kommunikativnyi zhanr*. [Russian song and Russian language. Communicative behavior. Song as a communicative genre]. Istoki Publishing House, 2004. 209 p.
21. Tolstova, N.N. Ispol'zovanie pesen na urokah RKI. [Using songs in RFL lessons]. *Molodoj uchyonyi*. No. 17 (121). September 2016. P. 174–178.
22. Tolstova, N.N. Metodicheskie razrabotki dlia obuchenii russkomu iazyku kak inostrannomu na osnove pesen [Methodological developments for teaching Russian as a foreign language based on songs] / N.N.Tolstova, *Pedagogika. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov: Gramota, 2017. No. 1(05). P. 48–56.
23. Titova, M.V. Teksty russkikh pesen pri izuchenii russkogo iazyka kak inostrannogo v distantsionnom formate [Texts of Russian songs in studying Russian as a foreign language in a distance learning format] / M.V. Titova, *Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie* [Modern pedagogical education]. 2022. No. 4. P. 331–333.
24. Khangel'dieva, I.G. Eduteinment kak edinstvo soznatel'nogo i bessoznatel'nogo [Edutainment as the unity of the conscious and the unconscious] / I.G. Khangel'dieva, *Nauchnye trudy Moskovskogo gumanitarnogo universiteta* [Scientific works of the Moscow Humanitarian University]. 2019. No. 3. P. 47 – 59.
25. Ian, Liu. Sviaz iazyka i kul'tury v obuchenii RKI [The connection between language and culture in teaching Russian as a foreign language], *Simvol nauki*. 2018. No. 11. P. 55–57.
26. D'Andrade, Roy G. Cultural Meaning Systems / Roy G. D'Andrade, Richard A. Shweder, Robert A. LeVine. *Cultural Theory. Essays on Mind, Self and Emotion*. Cambridge; L., N.Y., New Rochelle, Melbourne, Sydney: Cambridge University Press, 1984. P. 88–115.
27. Solnyshkina, M. The structure of cross-linguistic differences: meaning and context of 'readability' and its Russian equivalent 'chitabelnost' / M. Solnyshkina, E. Harkova, M. Kazachkova, *Journal of Language and Education*. 2020. №1 (21). P. 103–119.
28. Solovyev, V. Text complexity and abstractness: Tools for the Russian language / V. Solovyev, M. Solnyshkina, M. Andreeva, *CEUR Workshop Proceedings*. 2021. P. 75–87.
29. Solovyev, V. Assessment of reading difficulty levels in Russian academic texts: Approaches and metrics / V. Solovyev, V. Ivanov, M. Solnyshkina, *Journal of Intelligent & Fuzzy Systems*. 2018. 5 (34). 3049–3058.

Сведения об авторах:

Галимова Халида Нурисламовна – кандидат филологических наук, доцент, Казанский инновационный университет им. В.Г. Тимирязова (ИЭУП), доцент кафедры иностранных языков и перевода. Сфера научных интересов: компьютерная лингвистика, функциональный синтаксис.

ORCID: 0000-0003-1817-5004

SPIN-code: 7931-3389

Казачкова Мария Борисовна – кандидат филологических наук, доцент, Одинцовский филиал Московского государственного института международных отношений (университет), доцент кафедры английского языка. Сфера научных интересов: корпусная лингвистика, компьютерная лингвистика.

E-mail: m.kazachkova@odin.mgimo.ru

ORCID: 0000-0002-0357-3010.

Scopus ID: 57216807031

Researcher ID: G-7529-2018

About the authors:

Khalida N. Galimova, PhD, is Assistant Professor of the Department of Foreign Languages and Translation, Kazan Innovative University named after V. G. Timiryasov (IEUP), Spheres of research and professional interests: computational linguistics, functional syntax.

Email: galina@mail.ru

ORCID: 0000-0003-1817-5004

PIN: 7931-3389

Mariia B. Kazachkova, PhD, is Assistant Professor of the Department of English, Odintsovo Branch of the Moscow State Institute of International Relations (University), Associate Professor of the Department of English. Spheres of research and professional interests: corpus linguistics, computational linguistics.

E-mail: m.kazachkova@odin.mgimo.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0357-3010>

Scopus Identifier: 57216807031

Researcher identifier: G-7529-2018

* * *

*Приложение 1***Тематический состав корпуса русских народных песен**

№	Песня	Ресурс	Словоупотреблений
Песни, связанные с календарными датами и семейными ритуалами			
1	Блины	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	91
2	Как родная меня мать провожала	https://rustih.ru/kak-rodная-menya-mat-provozhal/	178
3	Коровушка	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	45
4	Во кузнице	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	107
5	Котя, котенька – коток	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	50
6	Последний noneshnij денечек	https://rustih.ru/poslednij-noneshnij-denechek/	65
7	Собирались красны девки	https://rustih.ru/sobiralis-krasny-devki/	159
8	Уж ты пташечка	https://rustih.ru/uzh-ty-ptashechka/	18
9	Щедрый вечер, добрый вечер	https://rustih.ru/shhedryj-vecher-dobryj-vecher/	75
		Итого:	788
Произведения детского фольклора			
10	Два веселых гуся	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	62
11	Как на тоненький ледок	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	57
12	Как у наших у ворот	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	63
		Итого:	182
Плясовые/хороводные			
13	Ах вы, сени	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	59
14	Ах, улица	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	62
15	Барыня	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	40

№	Песня	Ресурс	Словоупотреблений
16	Валенки	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	63
17	Вдоль по улице молодчик идет	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	92
18	Выйду на улицу	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	107
19	Камаринская	https://rustih.ru/kamarinskaya/	96
20	Эх, яблочко	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	88
21	Ах! Пашинька, Парасковьюшка	https://rustih.ru/ax-pashinka-paraskovyushka/	167
22	Во поле береза стояла	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	55
23	Во саду ли, в огороде	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	79
24	Калинка-малинка	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	58
25	Матушка, во поле пыльно	https://www.pravmir.ru/russkie-narodnye-pesni/?ysclid=m75yp0c93j585486133#i-5	97
26	Метелица	https://www.pravmir.ru/russkie-narodnye-pesni/?ysclid=m75yp0c93j585486133#i-5	92
27	Ой, вставала я ранё- шенько	https://rustih.ru/oj-vstavala-ya-ranyoshenko/	182
28	Ой, полна, полна коробушка	https://rustih.ru/oj-polna-polna-korobushka/	86
29	Ой, при лужку, при лужке	https://rustih.ru/oj-pri-luzhku-pri-luzhke/	121
30	Перевоз Дуня держала	https://rustih.ru/perevoz-dunya-derzhala/	108
31	Пойду ль я, выйду ль я	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	49
32	Посею лебеду на берегу	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	73
33	Раз, два, люблю тебя	https://rustih.ru/raz-dva-lyublyu-tebya/	161
34	Светит месяц, светит ясный	https://rustih.ru/svetit-mesyac-svetit-yasnyj/	83
35	Топится, топится в огороде баня	https://rustih.ru/topitsya-topitsya-v-ogorode-banya/	198
36	У ворот сосна рас- качалась	https://rustih.ru/u-vorot-sosna-raskachalasya/	66
37	У меня ль во садочке	https://rustih.ru/u-menya-l-vo-sadochke/	41
38	У нас нонче субботей	https://rustih.ru/u-nas-nonche-subboteya/	124
39	Утенушка луговая	https://rustih.ru/utenushka-lugovaya/	72
40	Я на горку шла	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	65
41	Я с комариком пля- сала	https://rustih.ru/ya-s-komarikom-plyasala/	89
		Итого:	2 673
Лирические песни			
42	Ах ты Волга, Волга матушка	https://rustih.ru/ax-ty-volga-volga-matushka/	65
43	Ах ты, душечка, крас- на девица	https://rustih.ru/ax-ty-dushechka-krasna-devica/	83

№	Песня	Ресурс	Словоупотреблений
44	Ах, Самара-городок	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, С. Лю, Ю. Мао, А. А. Орешкина, Д. П. Попова, Ю. Ю. Рудикова, Д. Х. Фан, Л. К. Чан, Е. А. Шлотгауэр / под ред. Н. Г. Нестеровой. – Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	84
45	Ах, ты, зимушка-зима	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	76
46	Вдоль по Питерской	https://rustih.ru/vdol-po-piterskoj/	232
47	Вдоль по улице метелица метёт	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	92
48	Вижу чудное приволье	https://rustih.ru/vizhu-chudnoe-privole/	39
49	Виновата ли я	https://rustih.ru/vinovata-li-ya/	87
50	Воспой в саду, соловейка	https://www.pravmir.ru/russkie-narodnye-pesni/?ysclid=m75yp0c93j585486133#i-5	136
51	Вот кто-то с горочки спустился	https://rustih.ru/vot-kto-to-s-gorochki-spustilsya/	70
52	Вот мчится тройка почтовая	https://rustih.ru/vot-mchitsya-trojka-pochtovaya/	102
53	Вставала ранешенько	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	40
54	Живет моя отрада Слова Сергея Рыкина Музыка неизвестного автора	https://rustih.ru/zhivet-moya-otrada/	60
55	Златые горы	https://www.pravmir.ru/russkie-narodnye-pesni/?ysclid=m75yp0c93j585486133#i-5	147
56	Ивушка вы, ивушка	https://rustih.ru/ivushki-vy-ivushki/	45
57	Из-за острова на стрежень Слова Дмитрия Садовникова	https://rustih.ru/iz-za-ostrova-na-strezhen/	152
58	Как хотела моя мать	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	162
59	Катюша (Михаил Исаковский)	https://www.pravmir.ru/russkie-narodnye-pesni/?ysclid=m75yp0c93j585486133#i-5	89
60	Когда б имел златые горы	https://rustih.ru/kogda-b-imel-zlatye-gory/	163
61	Коробейники	https://www.pravmir.ru/russkie-narodnye-pesni/?ysclid=m75yp0c93j585486133#i-5	131
62	Коровушка	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	45
63	Крутится, вертится шар голубой	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	56
64	Лапти	https://nsportal.ru/detskiy-sad/zdorovyy-obraz-zhizni/2017/11/26/kartoteka-narodnyh-pesen	72
65	Летят утки	https://rustih.ru/letyat-utki/	83
66	Липа вековая	https://rustih.ru/lipa-vekovaya/	68
67	Лучинушка	https://rustih.ru/luchinushka/	158
68	Миленький ты мой	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	140
69	Мыла Марусенька белые ножки	https://rustih.ru/myla-marusenka-belye-nozhki/	67
70	Напилася я пьяна	https://rustih.ru/napilasya-ya-pyana/	94
71	Ой мороз, мороз	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	90

№	Песня	Ресурс	Словоупотреблений
72	Ой, то не вечер	https://rustih.ru/oj-to-ne-vecher/	91
73	Помню, я еще молодушкой была	https://rustih.ru/pomnyu-ya-eshhe-molodushkoj-byla/	136
74	Окрасился месяц багрянцем компози- тор Яков Пригожим стихи Адельберта фон Шамиссо перевод Дмитрия Минаева	https://rustih.ru/okrasilisa-mesyac-bagryancem/	155
75	По диким степям Забайкалья	https://rustih.ru/po-dikim-stepyam-zabajkalya/	157
76	По Дону гуляет слова Д. Ознобшина	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	152
77	По Муромской до- рожке	https://rustih.ru/po-muromskoj-dorozhke/	159
78	Потеряла я колечко	https://rustih.ru/poteryala-ya-kolechko/	134
79	Славное море, свя- щенный Байкал стихи сибирского поэта Дмитрия Павловича Давыдова	https://rustih.ru/slavnoe-more-svyashhennyj-bajkal/	91
80	Степь да степь кругом слова И. Сурикова	https://rustih.ru/step-da-step-krugom-2/	100
81	Степь широкая	https://www.pravmir.ru/russkie-narodnye-pesni/?ysclid=m75yp0c93j585486133#i-5	46
82	То не ветер ветку клонит музыка А. Варламова, слова С. Стромилова	https://rustih.ru/to-ne-veter-vetku-klonit/	80
83	Тонкая рябина	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Не- стерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	64
84	Ты воспой в саду со- ловейко	https://rustih.ru/ty-vospoj-v-sadu-solovejko/	152
85	Ты желал, чтоб я любила	https://rustih.ru/ty-zhelal-chtob-ya-lyubila/	215
86	Ты река ль, моя ре- ченька	https://rustih.ru/ty-reka-l-moya-rechenka/	68
87	Ты рябинушка, ты кудрявая	https://rustih.ru/ty-ryabinushka-ty-kudryavaya/	87
88	Ехали казаки	https://rustih.ru/exali-kazaki/	232
89	Сама садик я садила	https://rustih.ru/sama-sadik-ya-sadila/	105
90	Пошла млада за водой	https://rustih.ru/poshla-mlada-za-vodoj/	69
91	У реки сидя девка плакала	https://rustih.ru/u-reki-sidya-devka-plakala/	89
92	У церкви стояла какета	https://rustih.ru/u-cerkvi-stoyala-kareta/	81
93	Уж ты, сад	https://rustih.ru/uzh-ty-sad/	87
94	Хасбулат удалой	https://rustih.ru/xasbulat-udaloy/	221
95	Чернобровый, черно- окий	https://rustih.ru/chernobrovij-chernookij/	78
96	Чёрный ворон	https://rustih.ru/chyornyj-voron/	109
97	Что мне жить и тужить	https://rustih.ru/cto-mne-zhit-i-tuzhit/	61
98	Что ты, белая береза	https://rustih.ru/cto-ty-belaya-bereza/	75
99	Шел дорожкой лесо- вой	https://rustih.ru/shel-dorozhkoj-lesovoj/	157
100	Шел казак на побывку домой	https://rustih.ru/shel-kazak-na-pobyvku-domoj/	144

№	Песня	Ресурс	Словоупотреблений
101	Шумел камыш	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского	95
102	Я в садочке была	https://rustih.ru/ya-v-sadochke-byla/	104
		Итого:	6 522
Солдатские/героические			
103	Любо, братцы, любо	https://rustih.ru/lyubo-bratcy-lyubo/	83
104	Раскинулось море широко	https://rustih.ru/raskinulos-more-shiroko/	118
105	Солдатушки, бравы ребятушки	Песни на уроках РКИ : учебно-методическое пособие / Н. Г. Нестерова, Т. С. Курьянова, и др. Томск : Издательство Томского государственного университета, 2020. – 144 с.	62
106	Ты взойди, солнце красное	https://rustih.ru/ty-vzoidi-solnce-krasnoe/	39
107	Хоть Москва в руках французов	https://rustih.ru/xot-moskva-v-rukax-francuzov/	50
		Итого:	352